

## ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К КИТАЙСКОЙ ПОЛИСЕМИИ: КРАТКИЙ ОБЗОР ИССЛЕДОВАНИЙ ПО КИТАЙСКОЙ ПОЛИСЕМИИ

У Ди

магистрант

Казанский (Приволжский) федеральный университет

**Нурутдинова Аида Рустамовна**

кандидат педагогических наук, доцент

Казанский (Приволжский) федеральный университет

Россия, г. Казань

***Аннотация.** В данной статье предлагается типологический подход к китайской полисемии. На основе анализа многочисленных примеров в китайском и английском языках подтверждается, что культурные факторы оказывают глубокое влияние на механизм семантического расширения. Китайская полисемия обнаруживает множество присущих ей индивидуальных характеристик, однако в отношении семантического расширения она связана со многими универсалиями, которые в значительной степени понятны.*

***Ключевые слова:** семантическое расширение, культурные факторы, китайская полисемия, универсалия, индивидуальность*

Полисемия является ключевым понятием в лингвистике, что придает изучению полисемии фундаментальное значение. С тех пор как Мишель Бреаль предложил термин «полисемия» в 1897 году, исследования на эту тему проводились на протяжении всего столетия. Nerlich & Clarke (2003) представили широкий обзор исследований, включая синхронические и диахронические типы, традиционные методы, а также современные когнитивные, психолингвистические или вычислительные подходы.

Китайский язык изобилует полисемичными словами, и даже уже при династии Шан (ок. 1600-1046 гг. до н.э.), иероглифы костяного оракула (甲骨文 jiǎgǔwén) зафиксировали большое количество употреблений. Существует также множество исследований китайской полисемии. Самые ранние можно отнести к традиционной экзегетике (训诂 xùngǔ) (训诂 (xùngǔ, экзегетика),

критическое толкование древних текстов, особенно сосредоточенное на объяснении слов в древних книгах. Это направление возникло в доциньские времена (先秦 Xiānqín, до 221 г. до н.э.), а сформировалось при династии Хань (206 г. до н.э. - 220 г. н.э.).

До династии Цин (1616-1911), экзегетика была разработана и придавала особое значение семантическим расширениям. Предыдущие исследования дают богатый материал для современных исследований, которые процветают с 1950-х годов. Чжан Чжигун (张志公, под псевдонимом Сян Чао 向超, 1952) и Сюань Чан (玄常, 1953, 1954) диахронически обсуждали старые и обновленные лексические значения и семантические изменения. Сунь Лянмин (孙良明, 1958) обратил внимание на связи и различия между полисемией и семантическим развитием. Чжоу Цзумо (周祖谟, 1959, стр. 23-24, *passim*) пытался отличить полисемию от омонимии: существуют ли отношения между различными значениями; полисемия имеет «основное значение (基本义 jīběnyì)» и «передаваемые значения (转义 zhuǎnyì)», которые включают «расширенные значения (引申义 yǐnshēnyì)» и «*比喻义* образные значения (bǐyùyì)», а также из обоих можно вывести больше передаваемых значений.

После академической депрессии во время «Великой культурной революции (文化大革命 Wénhuà dà géming 1966-1976)», Гао Венда и Ван Литин (高文王立廷, 1980, стр. 66) провели различие между лексическими смыслами и морфемными значениями (семами). Кроме того, они проанализировали меры семантического расширения: радиативные, линкоцепные и комбинативные формы.

Чжан Юньян (张永言, 1982, с. 49) вновь подчеркнул, что полисемия - это не диахронические семантические изменения, а синхроническое понятие, то есть, если смысл вышел из употребления в настоящее время, он не обладает квалификацией, чтобы быть одним из полисемичных смыслов слова.

Ли Синьцзянь (李行健, 1983) заметил, что синестезия также является распространенным подходом к порождению полисемии.

Фу Хуайцин (符淮青, 1985, pp. 42, 51, *passim*) ввел термин «义项 (yìxiàng, смысловой элемент словарной статьи)», который отличается от «意思 (yìsī, значение)» в силу общности, и таким образом определение полисемии более понятна и отличается от моносемии и омонимии. В соответствии с морфологическими свойствами элементов смысла, полисемия имеет несколько лексических значений или морфемных значений (семем), или и то, и другое.

Гэ Бэньи (葛本仪, 1985, с. 121, *passim*) осознал, что моносемантический признак полисемии определяется конкретным контекстом; помимо расширения и тропов, другие подходы к развитию новых значений включают «借代 (jièdài, метонимия)» и «特指 (tèzhǐ, партикуляризация)».

Сюй Чжичэн (徐志成, 1990) и Чжан Ляньрун (张联荣, 1992) использовали семантический анализ для обсуждения явления полисемии.

Чэнь Гуансюй (陈光苏, 1992) выступил против прежнего мнения, что «смысловые элементы постоянно увеличиваются» в современном китайском языке, в котором полисиллабические слова составляют большинство. Моносемия становится более распространенной, чем полисемия, при общей тенденции к уменьшению количества смысловых элементов.

Чжоу Гуанцин (周光庆, 1992) исследовал мотивацию культурных и психологических факторов к семантическому расширению. Традиционно лингвисты склонны рассматривать полисемию как результат «развития смысла» в терминах «расширения» или «сужения» значения или «переноса» с конкретного языка на другой, от похвалы к унижению или наоборот.

Чжан Чжи (张志毅, 2001) выступил против традиционных рассуждений и предложил пять способов семантической эволюции: *психологический способ*; *риторический способ*; *логический способ*; *исторический способ*; *экзегетический способ*.

Дун Вэйгуан (董为光, 2004) сделал вывод о типах семантического развития китайского языка: лингвистическая эволюция включает (1) ассоциацию, основанную на сходстве формы или внешнего вида; (2) ассоциацию, сформированную на корреляции; (3) преобразование части речи; (4) аббревиацию; (5) независимость семантемы; (6) участие контекста; (7) адгезивное настроение; и ультралингвистическая эволюция включает (1) материальный прогресс, (2) обновление знаний, (3) перенастройку семантического поля.

Сунь Цзишань (孙继善, 2001) и Чжан Бо (张博, 2004) методологически обсудив различие между полисемией и омонимией, предложили применимые стандарты, например, Чжан Бо предложил четыре подхода: (1) анализ семантем, (2) этимологическое исследование, (3) выбор подсказки расширенных значений, (4) сравнение корреляции.

В последние годы когнитивная лингвистика оказала большое влияние на изучение китайской полисемии.

Ип По-Чин (2000, стр. 275) показал, что «в полисемичном монониме или лексеме можно выделить три различных типа смысловых отношений, а именно (i) «аналогичное расширение»; (ii) «метонимическое расширение»; (iii) «метафорическое расширение». И чаще всего эти различные устройства объединяются для достижения полисемии».

Пэн Сюаньвэй (彭宣维, 2004) применил теорию метафорического отображения, чтобы продемонстрировать системный характер китайских лексических значений.

Ли Юхун (李宇宏, 2010) проанализировал четыре когнитивных подхода к семантическому расширению полисемии в современном китайском языке: перенос, замещение, выделение и смешение; таким образом, была предложена модель обучения полисемии-слова для изучения китайского как второго языка.

Еще одна новая область исследований - лексикография. Чжан Бо и Син Хунбин (张博 邢红兵, 2006) провели контрастный анализ шести китайских учебных словарей, особенно последовательности многозначных смыслов, и пришли к выводу: для составления полных учебных словарей следует придерживаться принципа частоты, чтобы расположить смыслы многозначной статьи для удобства поиска, а для словарей употребления следует учитывать как части речи, так и частоту.

Чжоу Цзянь (周荐, 2007) исследовал проблему маркировки частей речи некоторых дислингвальных слов в Современном китайском словаре (《现代汉语词典》Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn, 5-е издание) 4 и провела предварительное исследование взаимодействия между конверсией и полисемичными смыслами. Статистический подход становится новой тенденцией в исследовании китайской полисемии.

Су Синьчунь (苏新春, 2002) проанализировал 10 007 многозначных статей, собранных в Современном китайском словаре (《现代汉语词典》Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn, 2-е издание); статистические результаты показывают, что 2584 слова из них имеют три и более смысловых элементов, а грамматические функции (части речи) многозначных слов прямо пропорциональны количеству их смысловых элементов. 1025 многозначных слов функционируют как две части речи, особенно смещены между существительным, глаголом и прилагательным (809 многозначных слов).

Ван Хуэй (王惠, 2009) проанализировал 10 632 китайских многозначных слова, извлеченных из "Современного китайского словаря" (《现代汉语词典》Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn, 5-е издание), и обнаружил сильную корреляцию между количеством значений слова и его частотой: высокочастотные слова, как правило, имеют больше значений, чем низкочастотные; с другой стороны, высокочастотные слова также оказываются самыми короткими и простыми.

## Литература

1. Chang Jingyu (常敬宇 1995), Chinese Vocabulary and Culture 《汉语词汇与文化》, Beijing 北京: Peking University Press 北京大学出版社.
2. Chen Guangsu (陈光苏 1992), Sense Changes and Lexical Development 《词的义项 变化与词汇的发展》, Journal of Jinan University 《济南大学学报》 1: 34-38.
3. Chen Nianfu (陈年福 2006), An Overview of the Vocabulary of Oracle-Bone Inscriptions in Ancient China 《殷墟甲骨文词汇概述》, Journal of Zhejiang Normal University 《浙江师范大学学报》 31(01): 40-45.
4. Chen Nianfu (陈年福 2007), Essays on the Semantics of Oracle-Bone Inscriptions 《甲骨文词义论稿》, Shanghai 上海: Shanghai Ancient Books Publishing House 上海古籍出版社.

5. Dai Weiping & Pei Wenbin (戴卫平 裴文斌 2008), *A Study of English and Chinese Cultural Words 英汉文化词语研究*, Beijing 北京: Science Press 科学出版社.
6. De Mente, Boyé (2000), *The Chinese Have a Word for It: The Complete Guide to Chinese Thought and Culture*. New York: McGraw-Hill.
7. Dong Weiguang (董为光 2004), *The Basic Types of Chinese Semantic Development 《汉语词义发展基本类型》*, Wuhan 武汉: Huazhong University of Science and Technology Press 华中科技大学出版社.
8. Fu Huaiqing (符淮青 1985), *Modern Chinese Lexicon 《现代汉语词汇》*, Beijing 北京: Peking University Press 北京大学出版社.
9. Gao Wenda & Wang Liting (高文达 王立廷 1980), *Vocabulary Knowledge 《词汇知识》*, Jinan 济南: Shandong People's Publishing House 山东人民出版社.
10. Ge Benyi (葛本仪 1985), *A Study of Chinese Vocabulary 《汉语词汇研究》*, Jinan 济南: Shandong Education Press 山东教育出版社.
11. He Qiliang & Zhang Ye (何其亮 张晔 2006), *A Talk on Traditional Chinese Culture: The Language Perspective 《英释中国传统文化》*, Hangzhou 杭州: Zhejiang University Press 浙江大学出版社.
12. Li Bin (李彬 2010), *The Formation of Temporal Words “Spring, Summer, Autumn and Winter” and Their Cultural Meanings 《“春夏秋冬”时间词的形成及其文化意蕴》*, *Journal of Minorities Teachers College of Qinghai Teachers University 《青海师范大学民族师范学院学报》* 21(02): 38-40.
13. Li Xingjian (李行健 1983), *Synaesthesia in Lexical Meanings 《词义中的“通感”现象》*, *Chinese Language Learning 《汉语学习》* 3: 33-36.
14. Li Yuhong (李宇宏 2010), *A Cognitive Research on the Semantic Extension of Chinese Polysemy and Modeling Semantic Network for Teaching Chinese as a Foreign Language 《现代汉语多义词词义引申认知研究兼论对外汉语多义词义项网络教学模式的构建》*, Doctoral dissertation, Minzu University of China 中央民族大学.
15. Li, Jing; Ericsson, Christer; and Quennerstedt, Mikael (2013), *The Meaning of the Chinese Cultural Keyword Xin*, *Journal of Languages and Culture* 4(5): 75-89. Liddell, Henry & Scott, Robert (1843), *A Greek-English Lexicon*. Oxford: Oxford University Press. Revised edition digitized by the Perseus Project in 2007.
16. Liu Shanshan (刘珊珊 2014), *Ethnic Phraseology in Modern Chinese Language and Cultural Meanings 《现代汉语中的民族语词及其文化意蕴探析》*, *Shenhu 《参花》* 3: 138-139.